大漢小語

中東危機在伊朗

埃及與以色列自經大衛營高峯談判和約至今，一直三翻四覆，原簽約最後限期之十二月十七日也已過去，不獨未見有報導以埃何時實行簽約消息，且近日專爲以埃穿梭斡旋和談之美國務卿范斯，亦宣告無功而還。此外，阻礙以埃和談最大絆脚石之巴勒斯坦自治獨立建國問題，巴勒斯坦人自己又告分裂，以此一波三折之複雜局面，以埃和談更難成功。因之，中東的危機依然存在。

中東過去最大之危機原來自以埃的對立，猶太與阿拉伯兩族的世仇。同時，中東是世界的油庫，供應西方能源的所在，祇要以埃和平相處，切斷了蘇聯的魔爪，中東和平就有了中心磐石。但照目前的情勢，由於以埃未能打破歧見，中東另一大國伊朗又突然告急，中東危機不獨依舊存在，且還比目前更見兇險。

中東危機中心顯已由以埃方面漸進轉向伊朗方面了。

伊朗爲世界第二最大之產油國，西有土耳其，伊拉克與波斯灣，北爲裏海與蘇聯，東鄰阿富汗與巴基斯坦，南臨阿拉伯海。這個波斯古國，一直由封建王朝統治，雖因產油收入富裕，但未普及民生。該國回教勢力極大而頑固，現任之沙皇巴拉維曾要開明革新回教陋習，也遭教派反對。並且，最大的危機，是在有人藉這種回教反對運動掩蓋「由莫斯科操縱的顛覆」。與沙皇處於不兩立的回教什葉派教長柯米尼是現時流亡巴黎利用回教聖月號召伊朗罷工而起，但幕後消息說他是受到伊拉克和利比亞支持，與蘇聯的援助。在此次暴亂同時，激烈左派如民族陣綫與地下共黨亦捲入支持柯米尼，由回教抗阻革新轉爲推翻帝制之革命運動，即可見伊朗當前之局勢是如何之不簡單。

伊朗如有失，沙皇被推翻，不獨是伊朗局勢的大轉變，而是波斯灣與中東局勢的大轉變，其中尤以美國日本將因石油能源被威脅斷絕供應影響最大。（上）

借屍還魂

彥和子

一名姓余的富商，綽號光頭余，今晨被家人發覺，全身冰冷，僵直在床上，死因不明，初步估計他是受驚過度斃命，因爲他臉上的表情似乎見到極其恐怖的事。

這天晚上，蘇老太與潘啓明準備待家恩回家便追問，但兩人一直等到深夜，才見他帶着疲倦的身子回來，不待他們開口，便說出了一段非常駭人的事。

「蘇老太，我不是你的兒子……」

「……我本來的姓名叫宋炳南，日治時期參加了游擊隊，跟敵人作戰，不幸被姓龐和姓余兩名貪圖富貴的漢奸出賣，連累了許多同胞一起被捕，結果我受盡折磨而死，一直心心不忿，冤魂不息，那天剛好你的兒子壽元已盡，我乘機借屍還魂，等待機會將仇人手刃，現在我的仇已經報了，交回你兒子的身體，讓你好好地將他安葬，請見諒……」

說畢，倒地不起，屍體變得枯瘦異常，分明已經死了許多日。

次日，報章上刊登了一段富翁龐某離奇斃命的消息。（本篇完）

『阿Q正傳』渡日本

曾敏之

慶盡刧波兄弟在，
相逢一笑泯恩仇……

（一）「魯迅望着走過的工會糾察隊說：「真是無恥！昨天還高喊共產主義萬歲，今天就到處去搜索共產主義系統的工人了」。

（二）山上在這樣的時代環境和魯迅交往，談革命形勢，談中日文學現狀，給魯迅留下較好的印象，山上也曾陪着魯迅去沙面小遊：

「聽說他很想吃一些已經很久沒有嘗到過的日本點心，我便陪他出了那間屋子（指白雲樓——引者），來到英租界沙面，在日本人的店裏買了些日本糕餅，坐在面臨珠江的老榕樹下面，魯迅一面吃着，一面和我談論着中國文學和中國革命。」

一九二七年九月二十九日，魯迅離開廣州去了上海，山上不久又在上海和魯迅重逢，他說魯迅「遷居上海後，我們又在上海相處」，「他表示希望給他的代表作「阿Q正傳」出版一本日譯的決定版，而筆者（山上正義自稱）在廣州時就曾下決心要翻譯這篇作品，當時還在日本的「新潮」雜誌上作了預告，兩人的想法偶然一致，我就在他的直接指導下，在上海把這本書翻譯完成了，由於書中有時引用古典，有時出現紹興地方的土語，原文相當難解，因此花了大約一個半月，才把全書譯完，在這一期間裏，魯迅爲我解釋原文，給譯文提意見，前後共達五十餘次。」

山上正義說魯迅爲譯本提的意見，已經得到了證實，一九七五年六月在日本發現了魯迅一九三一年三月三日寫給「阿Q正傳」日譯者山上正義的信和八十五條校釋，就是極爲珍貴的文獻史料。

「二」

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C. V6Z 1B6
(604) 669-4218
想影靚相 請搵佐治
爲新娘化裝禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3
本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗碗機，洗衣機，洗碗機及各種電器具，配件修理，工精價廉
電話：二五五－七四三一

煤氣工程
鐵器燒焊 持有政府牌照
專門修理及安裝，爭修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐二百一十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑洽。

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

順發冷氣工程
電冷暖氣氣爐 雪凍房櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251－2555
免費估價 華語 254－9250 張太
253－5685 宋先生

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：二九一－零八八二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301 政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

時代冷氣雪櫃工程有限公司
僑胞光顧 價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

嘉華冷暖氣工程
凍冷暖煤 房氣氣氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程。忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

Pender Roofing
4772緬街
電話：872－7059
承接修理 天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6687

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理飛枝特產頂靚
海參片
又有運到

明德託兒所
註冊
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

頓士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.
(公司) 324－1135 (住家) 438 5029
接承鐵閘欄河 扶手樓梯 鐵梯窗花 圖案裝飾 各種大小 鐵器工程 取價相宜 免費估價 及設計

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

水喉潔具工程
LICENSED PLUMBER
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
：二五四四九三五
炳記
電動通渠·安裝坑渠
ALL WORK FULLY GUARANTEED

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

修裝怡職
電話：二五四－八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧
榮僑花舖

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974
大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打』車行。
請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

莊士頓駕駛學校 Johnston's
好消息！
每星期日由上午十時 免費教授一小時
安全駕駛及模型車課程

歡迎詢問
324-7025
6682 Main St. Van. B.C.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠 秘書賓路蔡根遂 根璇 立正